



LINHA • LÍNEA • LINE **COFFEE LINE**



Leia o QR Code ou Acesse: www.tita.com.br/manuais e baixe este manual

Lea el Código QR o consulte en nuestra página web: www.tita.com.br/manuales y descargue este manual.

Scan the QR Code or visit our website: www.tita.com.br/manuales to download this manual.

Parabéns! Você acaba de adquirir um produto Titã. Estamos gratos pela sua preferência e gostaríamos de ressaltar que nosso maior objetivo é fornecer um produto de qualidade, durável, seguro, de baixa assistência técnica e que possa lhe gerar bons lucros.

LIMPEZA

É recomendado antes da primeira utilização efetuar uma limpeza seguida de uma descalcificação no equipamento. Primeiramente, limpe com uma esponja macia o reservatório de água e o bojo com uma solução contendo água e detergente neutro, removendo possíveis sujeiras existentes nas paredes internas e no fundo.

Esgote parte desta solução através das torneiras, o restante que sobrar ao fundo próximo a resistência, gire a cafeteira 180° e esgote toda a solução. Volte a cafeteira em sua posição normal e efetue o enxágue enchendo ambos reservatórios com água potável e em seguida realize o mesmo procedimento de esgotamento pelas torneiras e gire a cafeteira 180°. Repita o procedimento caso necessário.

Após, certifique-se que os reservatórios estão completamente limpos, livre de resíduos (inclusive de sabão) e completamente vazios e de que toda a água usada foi retirada dos mesmos.

Em seguida, **para efetuar a "descalcificação" dos reservatórios:** encha ambos reservatórios com uma solução contendo água e ácido cítrico ou ácido acético (vinagre branco) na proporção de 30g de ácido para cada 500 ml de água. Ligue o equipamento colocando o termostato no máximo. Assim que a lâmpada piloto desligar indicando que a temperatura máxima foi atingida, esgote e descarte metade da solução pelas torneiras. Desligue o equipamento e deixe a solução agir por 15 a 20 minutos. Extraia o restante da solução. Em seguida efetue o enxágue enchendo os reservatórios com água potável e extraindo-a em seguida por 02 (duas) vezes.

OBS: Estes procedimentos devem ser repetidos pelo menos a cada dois meses e/ou toda vez que o equipamento ficar sem uso por um período prolongado.

• *Eventuais limpezas deverão ser realizadas com o equipamento frio e desligado da tomada. Não utilize materiais abrasivos para realizar a limpeza do equipamento.*

• *Não utilizar jato d'água para realizar a limpeza do equipamento.*

• *Nunca imergir o aparelho em água ou em outras soluções para efetuar a limpeza.*

Congratulations, you have just purchased a Titã product. We are grateful for your preference and would like to make it clear that the ultimate goal of our company is to provide high-quality products that are durable, safe, of minor technical assistance, and that will generate good profits.

LIMPIEZA

Se recomenda limpiar y luego descalcificar el equipo antes del primer uso. Para ello, limpie los depósitos de agua y café con una solución que contenga agua con detergente neutro y una esponja blanda, eliminando cualquier posible suciedad en las paredes internas y en el fondo.

Drene toda esta primera solución a través de los grifos y enjuague llenando ambos depósitos con agua potable y drenando luego por los grifos. Repita este procedimiento hasta asegurarse de que los depósitos estén completamente limpios, libres de residuos y jabón.

Después de este procedimiento, asegúrese de que ambos depósitos estén completamente vacíos y que se haya retirado toda el agua utilizada en el enjuague.

Luego, **proceda de la siguiente manera para llevar a cabo la descalcificación de los depósitos:** Llene completamente ambos depósitos con una solución que contenga agua y ácido cítrico o ácido acético (vinagre blanco) en la proporción de 30 g de ácido para cada 500 ml de agua. Encienda el equipo y ajuste el termostato en la posición máxima. Cuando la lámpara piloto se apague indicando que la temperatura máxima fue alcanzada, drene y descarte la mitad de la solución por los grifos. Apague el equipo y deje actuar la solución durante 15 a 20 minutos. Elimine el resto de la solución. A continuación, proceda con el enjuague llenando completamente ambos depósitos con agua potable y extrayéndolo después dos (2) veces.

OBS: estos procedimientos deben repetirse al menos cada dos meses y/o cada vez que el equipo quede fuera de uso por un período prolongado.

¡ADVERTENCIA! ¡NUNCA EXCEDA EL NIVEL MÁXIMO! El contenido de ambos depósitos nunca debe exceder la graduación máxima indicada en el display de nivel delantero.

• *Cualquier limpieza debe realizarse con el equipo frío y desconectado del tomacorriente (desenchufado). No utilice materiales abrasivos para efectuar limpieza.*

• *No utilice chorro de agua para efectuar la limpieza del equipo.*

• *Nunca sumergir el aparato en agua u otras soluciones para efectuar la limpieza.*

¡Felicitaciones, usted ha adquirido un producto de la marca Titã! Agradecemos su preferencia y nos gustaría decirle que nuestro objetivo principal es ofrecerle un producto de calidad, durable, seguro, que requiera poco servicio técnico y que le pueda proporcionar buenas ganancias.

CLEANING

It's recommended to clean and decalcify the appliance before the first use. For such, clean the reservoirs of water and coffee with a solution containing water with neutral detergent and a soft sponge, removing, removing any possible dirt on the inside and bottom walls.

Drain all this first solution through the taps and rinse by filling both reservoirs with potable water and drain next by the taps. Repeat this procedure until be sure that the reservoirs are completely clear and free from residuals, including soap.

After this procedure assure that both reservoirs are completely empty and all water used in the rinse were removed of them.

Then proceed in this way to decalcify the reservoirs:

fully fill both reservoirs with a solution that contain water and citric acid or acetic acid (white vinegar) in the proportion of 30g of acid to each 500ml of water. Turn the appliance and set the thermostat at maximum position. As soon as the pilot lamp turn off indicating that the maximum temperature is reached, drain and discard half of the solution by the taps. Switch off the appliance and allow the solution to act for 15 to 20 minutes. Extract the rest of the solution. Next, proceed with the rinse fully filling both reservoirs with potable water and extracting it next for twice.

OBS: these procedures should be repeated at least each two month and/or every time that the appliance stay off use by a prolonged period.

WARNING! NEVER EXCEED THE MAXIMUM LEVEL! The contained of both reservoirs must never exceed the maximum graduation on the front level.

• *Any cleaning should be carried out with the appliance cold and unplugged. Don't use abrasive materials to clean the equipment.*

• *Do not use a water jet to do the cleaning of the equipment.*

• *Never immerse the appliance in water or other solutions for cleaning.*

INSTALAÇÃO

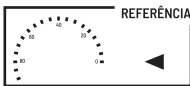
1. Verifique se a tensão (voltagem) da tomada corresponde a do equipamento (127 V ou 220 V). **2. Aterramento:** O equipamento é fabricado com cabo 2P+T, ou seja, 2 polos + terra, o qual tem por objetivo a proteção contra choques elétricos. Caso sua tomada não possua aterramento consulte um eletricitista profissional para a instalação. **(A Titi Eletrocomerciais se isenta de qualquer responsabilidade, caso o aterramento não for ligado e/ou as instalações elétricas estiverem inadequadas).** 3. Coloque água potável ou de preferência filtrada no reservatório correto, conforme indicado na imagem abaixo:



4. Certifique-se de que o termostato esteja na posição "0" (zero = desligado). **5.** Ligue na tomada certificando-se que esteja bem ajustada. **6.** Este equipamento não é próprio para ser embutido. É necessário deixar um vão livre de 10 cm ao redor do equipamento para evitar superaquecimentos.

FUNCIONAMENTO E OPERAÇÃO

Leia e execute primeiramente as instruções de limpeza e instalação. Para iniciar o funcionamento do equipamento, regule o termostato na posição desejada. O ponto de referência para a posição do botão é a seta localizada ao seu lado, sendo que a graduação é de acordo à escala, em graus Celsius, gravada no botão.



A lâmpada piloto se manterá acesa durante o tempo em que a resistência estiver ligada. **ATENÇÃO! NUNCA OPERE O EQUIPAMENTO SEM ÁGUA NO RESERVATÓRIO!** A falta desta precaução pode ocasionar na queima da resistência e consequente perda da garantia. • Os alimentos adequados para este aparelho são café e chá. • Amarre o coador no aro e posicione-o no topo do bico. • No coador, coloque a quantidade desejada de pó de café ou chá. A proporção de pó recomendada é de 10g para cada 100ml de água. • Retire a água através da torneira em um recipiente apropriado (caneca de alumínio 2L, por exemplo) e despeje-a sobre o pó em movimentos circulares. Não é recomendado colocar açúcar na água ou no pó para este procedimento. O mesmo deve ser adicionado posteriormente na xícara cujo café será servido. • Após este procedimento, complete o nível do reservatório de água, pois o calor desta é que manterá o café / chá na temperatura desejada.

INSTALLATION

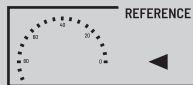
• Put potable water, or preferably filtered, in the correct reservoir, as indicated on the image below:



WARNING! NEVER EXCEED THE MAXIMUM LEVEL! The content of both reservoirs must never exceed the maximum graduation on the front level. • Check if the voltage of the outlet corresponds to that of the appliance (120V or 230V). • **Ground wire:** that is, 2 poles + ground, which is intended to protect against electrical shocks. • **If your outlet is not grounded consult a professional electrician to do so (if the outlet isn't properly grounded, Titi is exempted from any liability).** • Set the thermostat to "0" (zero = off). • Plug in and make sure that it is well adjusted. • This equipment is not appropriated to be embedded. It's necessary a free space of 10 cm all around the appliance to avoid overheating.

OPERATING PROCEDURES

Read and execute the instructions of cleaning and installation first. To start the operation of the appliance, set the thermostat at the desired position. The reference point for the thermostat button is the mark besides it, and the graduation is in accord to the scale, in Celsius, marked on the button.



The pilot lamp will stand alight while the heating element is working. **ATTENTION! NEVER OPERATE THE EQUIPMENT WITHOUT WATER IN THE RESERVOIR!** Failure to observe this precaution could result in the burn of the heating element and consequent loss of the warranty. • The allowed foods to this appliance are coffee and tea. • Tie the strainer in the holder and put it on the top of the coffee reservoir, as the image below. • Into the strainer, put the quantity of coffee or tea powder. The recommended proportion is of 10g to each 100ml of water. • Retire the water through the tap in a proper recipient (2-liter aluminum mug, for example) and dump it on the powder in circular movements. It is not recommended to put sugar in the water or with the powder for this procedure. It shall be added later in the cup whose coffee or tea will be served. • After this procedure, complete the water reservoir level, as the heat of this will keep the coffee / tea at a proper temperature.

INSTALACIÓN

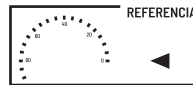
• Coloque agua potable en el depósito correcto, como se indica en la siguiente imagen:



¡ADVERTENCIA! ¡NUNCA EXCEDA EL NIVEL MÁXIMO! El contenido de ambos depósitos nunca debe exceder la graduación máxima indicada en el display de nivel delantero. • Verifique si el voltaje del tomacorriente es compatible con el del equipo (127V ó 230V). • **Cable a tierra:** El equipo es suministrado con cable 2P+T, es decir, 2 polos + tierra, que está diseñado para proteger contra descargas eléctricas. **Si el tomacorriente no está puesto a tierra, consulte a un electricista idóneo para la instalación del mismo (en el caso de que el tomacorriente no esté conectado a tierra, la empresa Titi se exenta de toda responsabilidad).** • Asegúrese que el termostato en la posición "0" (cero=apagado). • Conecte el cable de alimentación al tomacorriente y compruebe que sus contactos queden bien ajustados. • Este equipo no es apropiado para ser empotrado. Es necesario un espacio libre de 10 cm alrededor del aparato para evitar el sobrecalentamiento.

FUNCIONAMIENTO Y OPERACIÓN

Lea y siga las primeras instrucciones de limpieza e instalación. Para iniciar el funcionamiento del equipo, posicione el termostato en la posición deseada. El punto de referencia para la posición del botón es la flecha situada al lado del mismo y la graduación es de acuerdo con la escala Celsius, grabada en el botón.



El piloto permanecerá encendido durante el tiempo en que la resistencia esté encendida. **¡ADVERTENCIA! ¡No utilice el equipo sin agua en el depósito!** La falta de esta precaución puede resultar en la quema de la resistencia y la pérdida de la garantía. • Los alimentos adecuados para esta unidad son café y té. • Ate el colador en el aro y colóquelo en la parte superior del depósito como se muestra en la imagen de abajo. • En el colador, colocar la cantidad deseada de polvo de café o té. La proporción de polvo que se recomienda de 10 g para cada 100 ml de agua. • Retire el agua a través del grifo en un recipiente adecuado (Jarra de aluminio de 2L, por ejemplo) y vierta sobre el polvo en movimientos circulares. No se recomienda poner azúcar en el agua o en el polvo para este procedimiento. El azúcar deberá añadirse más tarde en la taza que se servirá el café. • Después de este procedimiento, complete el nivel del depósito de agua ya que el calor de éste será el que mantendrá el café/té a la temperatura deseada.

PRECAUÇÕES

O símbolo  (equipotencialidade) tem como função sinalizar a localização do terminal equipotencial externo existente no aparelho.

Quando houver dois ou mais aparelhos no mesmo ambiente, deve-se interconectá-los através deste terminal a fim de anular possíveis diferenças de potencial entre as carcaças dos mesmos.

Este aparelho é do tipo profissional, ou seja, destinado a ser utilizado apenas por pessoas treinadas, tais como funcionários de cozinhas ou bares. Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidade físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. Esses aparelhos devem ser usados para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empreendimentos comerciais, como padarias, açougues, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.

Recomenda-se que as crianças sejam vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o aparelho. O acesso à operação do aparelho é restrito a pessoas que possuam conhecimento e experiência prática com o aparelho, principalmente no que diz respeito à segurança e higiene.

Para um correto funcionamento, o aparelho deve ser operado sob uma temperatura ambiente de 10°C a 35°C.

Caso ocorra o congelamento da água no interior do reservatório, deve-se ligar o equipamento na temperatura máxima e aguardar o aquecimento da resistência efetuar o descongelamento da água.

Não utilizar objetos pontiagudos com o intuito de quebrar o gelo. O aparelho deve ser instalado em um plano horizontal. Não são permitidas inclinações.

Se o cabo de alimentação for danificado este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo agente autorizado a fim de evitar riscos ou perigos.

Todas as manutenções devem ser realizadas apenas por pessoal autorizado / qualificado.

PRECAUTIONS

The Symbol  (equipotentiality) indicates the location of the equipotential terminal existing in the external part of the equipment.

This appliance is of the professional type, that is only intended to be used by trained personnel such as kitchen or bar staff. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities. These appliances must be used for commercial applications, for example in restaurant kitchens, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butchers, etc., but not for continuous mass production of food.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The access to the appliance operation is restricted to persons having knowledge and practical experience of the appliance, in particular as far as safety and hygiene are concerned.

For a correct operation, the appliance shall be operated between 10°C to 35°C of ambient temperature.

In case of the freezing of the water inside the reservoir, the appliance shall be switched on at the maximum temperature and must wait the heat defrosting of the water by the heating.

Do not use sharp objects in order to break the ice.

The appliance has to be placed in a horizontal position. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

All the maintenance services shall be done only by authorized / qualified personnel.

PRECAUCIONES

El símbolo  (equipotencialidad) indica la ubicación del terminal equipotencial existente en la parte externa del equipo.

Este aparato es de uso profesional, es decir, debe ser utilizado por personas capacitadas, tales como empleados de cocinas, cafeterías y bares. Este aparato no está destinado para ser utilizado por niños, o personas con incapacidad física, sensorial o mental. Estos aparatos deben utilizarse para aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cantinas, hospitales y en establecimientos comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción en masa y continua de alimentos.

Se recomienda que los niños sean supervisados para asegurarse que no jueguen con el aparato.

El acceso a la operación aparato está restringido a personas con conocimiento y experiencia práctica con el aparato, principalmente, en lo que respecta a seguridad e higiene.

Para un correcto funcionamiento el aparato debe ser operado a una temperatura ambiente entre 10° C a 35° C.

En el caso de congelamiento del agua en el interior del depósito, poner el equipo en la temperatura máxima y esperar el descongelamiento del agua por el calentamiento de la resistencia.

No utilice objetos con punta para romper el hielo.

El aparato deberá ser instalado en un plano horizontal. No son permitidas inclinaciones.

En caso de deterioro del cable de alimentación, éste deberá ser substituído por el fabricante o por el agente autorizado, para evitar cualquier tipo de riesgo o peligro.

El mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal autorizado / calificado.

CERTIFICADO DE GARANTIA

A cafeteira conta com a garantia legal de 03 (três) meses contra defeitos de fabricação. A Assistência Técnica Autorizada será responsável pela reparação do equipamento dentro do período de garantia.

Para que a garantia tenha validade é necessário:

A-Que a cafeteira tenha sido usada segundo as instruções que constam deste manual.

B-Que a cafeteira não tenha sido reparada por pessoa ou empresa não autorizada pela fábrica.

C-Apresentar NF ou sua cópia ao procurar Assistência Técnica Autorizada.

D-Havendo a necessidade de o produto passar pela Assistência Técnica Autorizada, esta deverá emitir declaração com as informações e procedimentos adotados, para assim fazer valer a garantia oferecida. A não observação destas condições extinguirá a garantia, isentando a fábrica de qualquer responsabilidade.

ATENÇÃO! Não há garantia para casos em que o produto seja ligado a uma rede elétrica que não esteja aterrada corretamente e venha ocorrer descargas elétricas (choque elétrico) na carcaça do mesmo. A TITÁ SE ISENTA DE RESPONSABILIDADE NESTES CASOS.

O Transporte do produto até o Posto de Assistência Técnica, onde será efetuado o conserto, será por conta e risco do consumidor, já que esta garantia não cobre consertos ou visitas técnicas ao local onde o produto será instalado. Eventuais visitas técnicas serão pagas pelo consumidor.

FIÇAM EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA OS SEGUINTE CASOS:

- Eventuais defeitos causados por negligência e/ou mau uso por parte do consumidor.
- Produto que for ligado em voltagem diferente da especificada pela fábrica.
- Danos ocasionados no transporte, pela empresa transportadora ou por quem vier a fazê-lo.
- Utilização de peças, componentes e/ou acessórios não recomendados pela Titá. Devido ao contínuo aperfeiçoamento de seus produtos, a Titá Eletrocomerciais reserva-se do direito de alterar as características e os desenhos de seus produtos, ou mesmo deixar de produzi-los, sem prévio aviso.

Para solicitar o Serviço de Assistência Técnica na Garantia contatar (16) 3508-7000 ou sac@tita.com.br

WARRANTY CERTIFICATE

The coffee machine has a 3 (three) month legal warranty period against manufacturing defects. Authorized technical assistance will be responsible for the repair of the equipments within in the warranty period. For the warranty to be valid it is necessary:

A-That the coffee machine has been used according to the instructions in this manual.

B-That the coffee machine hasn't been repaired by any person or company that is not authorized by the manufacturer.

C-Present the original invoice or a copy of it when seeking authorized technical assistance.

D--If there is ever the need for authorized technical assistance, it must issue a declaration of the procedures adopted thus maintaining the warranty offered. The failure to comply with these conditions will terminate the warranty, thus exempting the manufacturer from any liability.

WARNING! The warranty is not valid for cases in which the product is connected to an electrical grid that is not properly grounded and gets damaged by an electrical discharge (electrical shock). TITÁ EXEMPTS ITS LIABILITY IN SUCH CASES.

The transportation of the product to the technical assistance post, where repairs will be done, will be on account of the customer, since this warranty does not cover repairs or technical visits to the site where the product is installed. Eventual technical visits will be paid by the customer.

THE FOLLOWING SITUATIONS ARE EXCLUDED FROM THE WARRANTY:

- Any defects caused by negligence and / or misuse by the customer;
- Product connected to different voltage than one specified by the factory;
- Damage caused by transportation, either by a transportation company or by anyone who comes to do it;
- Using pieces, components and / or accessories not recommended by Titá. Due to the continuous improvement of its products, Titá reserves the right to change specifications and technical drawing of its products, or even cease to produce them without informing the customer.

To request the address of the warranty's technical assistance contact us by email: sac@tita.com.br

CERTIFICADO DE GARANTÍA

La cafetera cuenta con una garantía legal de 03 (tres) meses contra defectos de fabricación. El Servicio de Asistencia Técnica autorizado será responsable de la reparación del equipo dentro del periodo de garantía. Para que la garantía sea válida es necesario:

A-Que la cafetera haya sido utilizada de acuerdo con las instrucciones descriptas en este manual.

B-Que la cafetera no haya sido reparada por una persona o empresa no autorizada por el fabricante.

C-Presentar la Factura o su copia al solicitar el Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

D-En los casos que el producto pase por el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado, éste deberá emitir una declaración con la información y los procedimientos adoptados, para así hacer valer la garantía ofrecida.

El incumplimiento de estas condiciones extinguirá la garantía, eximiendo al fabricante de cualquier responsabilidad. **¡ATENCIÓN! No hay garantía para los casos en que el producto sea conectado a una red eléctrica que no esté debidamente conectada a tierra, y ocurran descargas eléctricas (choque eléctrico). LA EMPRESA TITÁ SE EXENTA DE CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD EN ESTOS CASOS.**

El transporte del producto hasta el Servicio de Asistencia Técnica, donde se realizarán las reparaciones, será por cuenta y riesgo del consumidor; ya que esta garantía no cubre las reparaciones o visitas técnicas al sitio donde está instalado el producto. Las visitas técnicas serán pagadas por el consumidor.

QUEDAN EXCLUÍDOS DE ESTA GARANTÍA LOS SIGUIENTES CASOS:

- Cualquier defecto causado por negligencia y/o mal uso del consumidor.
- Cuando el equipo sea conectado a un tomacorriente con voltaje diferente al especificado por el fabricante.
- Danos causados durante el transporte, ya sea por parte de la compañía transportadora u otros.
- Uso de piezas, componentes y/o accesorios no recomendados por Titá. Debido al proceso de mejora continua de sus productos, la empresa Titá se reserva el derecho de alterar las características y/o diseños de los mismos; o incluso dejar de producirlos, sin previo aviso.

Para solicitar el Servicio de Asistencia Técnica dentro del periodo de garantía contáctenos por e-mail: sac@tita.com.br



Serviço de Assistência Técnica na Garantia: 16 3508.7000 ou sac@tita.com.br
Servicio de Asistencia Técnica dentro del período de garantia: sac@tita.com.br
Warranty's Technical Assistance: sac@tita.com.br



Tita Eletrocomerciais Ind. e Com. Ltda

55 16 3508.7000 • tita@tita.com.br • Avenida Engenheiro Camilo Dinucci, 341
SP 255 • Km 78 • Jardim Dumont • CEP: 14808-593 • Araraquara • São Paulo • Brazil

www.tita.com.br